

**Limbă și cultură germană în România (1918-1933). Realități „post-imperiale“, discurs public și câmpuri culturale. PN-III-P4-ID-PCCF-2016-0131. Perioadă: 2019-2022**

**Proces verbal al ședinței întregii echipe din 24.11.2021, orele 17:30-19:30**

Ședința a avut loc pe platforma Zoom

**Ordinea de zi**

- 1. Chestiuni administrative**
- 2. Bilanț al activității de pe anul 2021**
- 3. Deficite**
- 4. Deziderate**

**Participanți:**

Andrei Hoișie, Rudolf Gräf, Alina Bruckner, Daniela Vladu, Iulia Zup, Veronia Câmpianu, Flavius Solomon, Daniela Stanciu, Casia Zaharia, Rudolf Poedna, Ioan Lihaciu, Ana Pălimariu, Nora Chelaru, Ioana Florea, Lorand Madly, Andras Balogh, Mihai Ceaușu, Ursula Wittstock, Augusta Radosav, Christian Schuster, Mădălina Tvardochlib, Marian Hariuc, Alexandra Chriac, Mihaela Botnari, Ștefan Mihăilă, Florian Kühner, Olivia Spiridon, Alexandra Pătrău, Laura Laza, Francisca Solomon, Gheorghe Iacob, Isabella Cîrlănuș, Adrian Vițălaru, Ovidiu Buruiană, Marius Bălan, Ionuț Nistor, Iulia Petrin, Teodor Hodor, Mariana Cetean

**1. Chestiuni administrative:**

Deplasări, raportare financiară:

- Mariana Cetean: a făcut plățile pentru toate deconturile depuse, roagă pe cei care nu au depus încă documentele să le depună. Până pe 10 decembrie trebuie să fie gata raportarea pe platforma UEFISCDI.
- Și la Iași și la Cluj se vor suplimenta salariile pe decembrie, din fondurile de călătorie nefolosite.
- Teodor Hodor: încarcă separat datele la Cluj, însă documentele sunt semnate la Sibiu. Mai sunt 2 deplasări (Bedecean și Stanciu) de făcut, rămân aprox. 5000 lei din deplasări.

A realizat decontul pentru site (transferul), va trimite prof. Hoișie copie după ordinul de plată.

- Prof. Grăf: Propune o întâlnire cu toată echipa cu prezență, înainte de termenul de predare din martie, pentru a se discuta despre materialele ce vor urma să fie predate.
- Prof. Hoișie: unii dintre colegii din Iași mai trebuie să trimită rapoarte. Acestea trebuie să conțină și o detaliere a fondurilor cercetate, în cazul deplasărilor. În baza rapoartelor, se întocmește rapoartul final pentru întreg proiectul de prof. Hoișie și prof. Grăf, care este trimis apoi la UEFSCDI.

## 2. Bilanț pe anul 2021

**Bilanț Cluj: Prof. Grăf** a făcut rezumatul întâlnirii de la Cluj din 15.11: Colegii din Cluj sunt încrezători că vor termina la timp articolele. Prof. Balogh a ridicat problema redactării a două volume. Rudolf Poledna s-a referit la volumul mare de muncă în analiza recensămintelor, ar dori să valorifice materialul studiat și în afara volumelor care vor fi publicate în proiect. Augusta Radosav a cerut lămuriri privind temele alocate în capitolul Imagologie. Dl. Schuster reușește să predea contribuția la timp și consideră că ar fi utilă și o comasare a capitolelor 16 și 14. Dna. Wittstock va face documentare la Arhiva Teatrului Maghiar din Cluj.

Prof. Grăf: s-a discutat despre dorința colegilor de la Cluj de a redacta articolele cu note de subsol și nu cu citare în cadrul textului. Trebuie discutată adresabilitatea volumului final: vom folosi un stil științific sau unul popular științific? Consideră că cel științific este cel mai potrivit. Concluzii: colegii sunt în termen cu lucrul, mai există întrebări despre stilul de redactare, trebuie discutată adresabilitatea (popular, științific?), volumul de informație este foarte mare.

**Bilanț Iași: Prof. Hoișie:** Anul 2021 a fost un an mai bun decât cel precedent, căci s-au făcut mai multe deplasări ca în 2020, a fost realizată mare parte din documentare, s-a discutat despre redactare, dimensionarea textului, s-a stabilit volumul fiecărui articol, au fost redactate articolele model (multe din acestea au ajuns doar la coordonatorii de proiect, nu și la membrii capitolelor), au fost definite studiile de caz, s-a clarificat care sunt autorii de la capitolul 16. S-au stabilit temele și autorii pentru capitolele 3 și 12, capitolele imagologice, care vor fi comasate. A fost elaborat un nou sumar pentru aceste capitole. Propune o întâlnire și pt capitolele imagologice,

așa cum a fost cea pe cap. 16. Tot anul acesta a fost organizat și colocviul „Imaginea germanului și a Germaniei în România interbelică”, online, 15-16.10.2021. Volumul colocviului de anul trecut a apărut bilingv, la Hartung-Gorre. La acest volum au colaborat majoritar colegii din Iași. Au fost livrate deja câteva subcapitole (dna. Laza și dna. Pătrău), primul termen fiind 10.12.2021.

#### Observații

Prof. Hoișie:

- Ca răspuns la sugestia de comasare și a altor capitole: Problematika imagologică are la bază un alt tip de discurs față de alte capitole, el este speculativ. Explorarea subiectului trebuie să aibă o altă abordare. Problematika este însă unitară, de aceea în acest caz s-a putut realiza o comasare a capitolelor. Prima parte a proiectului și volumului final tratează cultura germană în România, iar cea de-a doua parte minoritatea germană. Aceste două mari teme reprezintă două unghiuri diferite, care par a se suprapune, dar sunt diferite. Ca exemplu au fost date fișele matricole ale studenților la universitățile din Germania: români și germani români.

Prof. Gräf:

- de la Graz și de la Innsbruck va primi date pt cap. 16 și le va da mai departe.
- La Cluj a apărut volumul *Deutsch-rumaenische Kulturbegegnungen* în seria Klausenbuerger Betraege zur Germanistik, editat de Wittstock/Laza/Vladu, cu teme din cadrul proiectului.

### 3. Deficite

- Principala problemă ține de modul în care se realizează coordonarea. Se observă că comunicarea între coordonatorii de capitol și autorii articolelor model a fost deficitară. Necesară este o mai bună comunicare între membrii echipelor capitolelor, articolele pilot ar fi trebui să fie o emanație a întregilor echipe și să fie puse la dispoziția întregii echipe. La unele capitole nu sunt stabilite studiile de caz, la altele lipsesc datele de livrare. Există îndoieli că există pentru fiecare capitol un desfășurător al repartiției pe subteme pentru subcapitolele cu mai mulți autori.

- Există îndoieli că există la nivelul fiecărui capitol o viziune între deziderate și materialul acumulat. În acest sens, trebuie stabilit unde există un minus de informații și ce documentări și deplasări trebuie efectuate în scopul acoperirii acestuia.

#### 4. Deziderate (prof. Hoișie)

A.

- În decembrie 2022 volumul de 800-1000 pagini va trebui prezentat la UEFISCDI în manuscris. Așadar este nevoie de respectarea termenelor de livrare: 10.12.2021 și 15.03.2022 și a limitei numărului de pagini stabilit.

B.

b.1. îmbunătățirea radicală a comunicării în cadrul capitolelor, stabilirea repartiției pe subteme.

b.2. definirea finală a studiilor de caz

b.3. definirea deficitelor documentării și stabilirea necesarului de deplasări, în cadrul echipelor capitolelor

b.4. S-au alăturat echipelor colaboratorii externi: Eniko Dacz, Raluca Rădulescu, Constantin Ungureanu, Mihaela Aanei, Mihai Panu, Carmen Albert, Ioan Herbil, Maca Andreic. Comunicarea cu ei trebuie să decurgă exact ca și cu colegii angajați. Dl. Ceașu și dl. Solomon trebuie să stabilească cu dl. Ungureanu ce teme îi sunt repartizate.

b.5. Comunicarea desfășurătorului definitiv, inclusiv studiile de caz, până la 10.12.2021. Coordonatorii de capitole sunt rugați să comunice sumarul extins. La capitolele 5 și 7, sumarul a fost trimis. Pe baza acestora, se va realiza sumarul definitiv.

Fiecare coordonator de capitol să citească toate textele și să le pună în discuție în cadrul capitolului. Articolele să ajungă la cei doi coordonatori de proiect cu un aviz calitativ din partea coordonatorilor de capitole, nu doar forwardate.

Deziderate speciale:

- Stabilirea unei întâlniri cu colegii din capitolele imagologice. Punctul de plecare: sumarul propus și colocviul desfășurat
- Angajarea unui redactor/unei redactoare, din fondurile proiectului. Textele care vor veni de la coordonatorii capitolelor vor fi citite de cei doi coordonatori ai proiectului. Va fi un schimb cu autorii iar după ce se va contura varianta finală, textele vor fi citite de un redactor. Se are în vedere deja o persoană.

- Finalizarea volumul Iacob/Buriuană
- În plan este organizarea unei conferințe finale internaționale la Sibiu, cu prezență, cu invitați și poate editarea unui volum al conferinței

## **Dezbateri**

Prof. Balogh s-a referit la două volume ale colocviului despre imagologie, unul în germană și unul în română, însă consideră că ideea unui volum bilingv engleză-germană poate fi o soluție bună.

Prof. Hoișie consideră că stilul volumelor proiectului nu trebuie să fie unul deosebit de tehnic, cu tabele și statistici. Limbajul să fie științific, dar argumentația una accesibilă. Este de acord să se lucreze cu note de subsol. Bibliografia să fie una finală, ori pe capitol, ori la finalul volumului, nu pe fiecare subtemă. De asemenea, este necesar să se facă un indice.

Prof. Iacob: Volumul avut în plan cu dl. Buriuană este în lucru, mai așteaptă două articole din Cluj. Consideră că citarea trebuie realizată în note de subsol care să nu depășească 20% dintr-o pagină.

Dna. Vladu menționează doi colaboratori externi pentru capitolul 13 (Herbi, Andreici), care vor scrie despre interferențele germană-maghiară și germană-sârbă și vor trimite textele în martie. Va transmite datele lor de contact dlui. Prof. Hoișie.

Dna. Spiridon va trimite un sumar extins, față de ce a trimis la începutul anului. Consideră că e greu să facă multe comentarii pe marginea articolelor primite în decembrie, dacă nu are o privire de ansamblu.

Dna. Wittstock consideră că depășim formatul unui Handbuch, așadar trebuie să se folosească note de subsol.

Prof. Balogh consideră că trebuie să apară doar 5-6 note pe pagină, iar acestea să nu conțină comentarii, ci doar informații bibliografice.

Dl. Solomon consideră că în cuprins trebuie să apară și Dobrogea, primește asigurări că este tratată zona geografică.

Dl. Lihaciu: Pentru raportare trebuie și scanuri ale articolelor și ale cărților.

Considerații finale: Prof. Hoișie: conducătorii proiectului vor trimite o scrisoare circulară în perioada următoare. Intrăm în ultimul an de proiect, în care acesta va trebui finalizat.